

July 2019

INZ 1188



中国公民短期旅行签证申请

China Tourist Visitor Visa Application

在线申请签证—更便捷 Immigration Online

申请访问签证最简单快捷的方式是在线申请。只要材料齐全,您在15分钟内就可以完成在线申请表格。

在线申请,请登录 www.immigration.govt.nz/chinesevisit

The easiest and quickest way to apply for a visitor visa is online. Once you have your documents prepared, it should take less than 15 minutes to complete the online application form.

To apply online, go to www.immigration.govt.nz/chinesevisit

何类申请人能够使用此表? Who can use this form?

本表只适用于以游客身份入境新西兰,且停留时间不超过六个月的中国公民。如果您入境新西兰的目的不是旅游,或者您打算在新西兰停留的时间长于六个月,请使用一般访问签证申请表 (INZ 1017)。此申请表适用于个人申请或一个家庭的共同申请。一个家庭可包括一个主申请人,主申请人的配偶和20岁以下的未成年子女请用清晰的英文(大写)填写此表。

You should use this form if you are a citizen of China, intending travel to New Zealand as a tourist for a period of no more than six months. If you are planning to stay more than six months, use the Visitor Visa Application (INZ 1017) form. This form can be used by individual applicants or a joint application for a family. A family can include the principal applicant, the principal applicant's partner and dependent children under the age of 20.

Please fill out this form clearly in English (CAPITAL LETTERS).

查看材料清单准备申请 Use our checklists to help prepare your application

申请人须根据访问目的递交相应的材料及证明文件。请根据您的申请类别,查看相应的材料清单及申请表,以确保您的申请能被接受审理。如果您是新西兰移民局行业合作伙伴的会员,您可以通过相应的申请程序办理访问签证。申请表、材料清单以及访问签证类别信息请查阅以下网址:<https://www.immigration.govt.nz/audiences/chinese/visiting>

我们只有在收到签证申请需要的完整所有正确的材料和信息后才会受理您的申请。如果您未提交申请所需的全部正确材料,您的申请或将被退回。

The documents and supporting evidence you need to submit may differ depending on the purpose of your visit to New Zealand. Please find the correct checklist for your application, as well as all the necessary forms so that you can ensure your application is accepted. If you are a member of one of our industry partner programmes, you may also be eligible to apply for a visitor visa under a special processing arrangement. All forms, checklists and other information about our visitor visa schemes are available on the following page of our website: www.immigration.govt.nz/chinesevisit

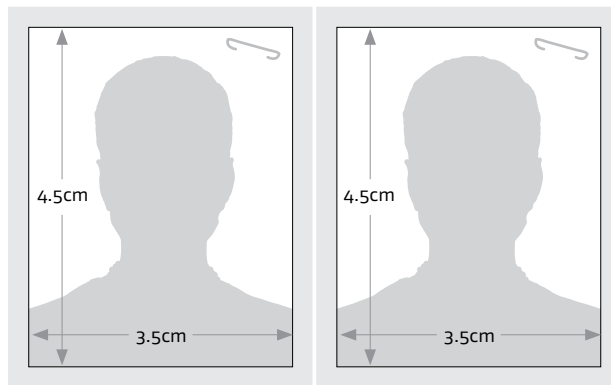
We can only process your application if all the correct documents and information are submitted. If necessary documents are missing, your application may be returned.

Section A 主申请人个人信息 Principal applicant's personal details

所有主申请人必须完整填写此项内容。
All principal applicants must complete this section.

请在此附上您最近六个月内拍摄的护照照片两张,并在照片背面注明您的全名。

Attach two passport-size photographs of yourself here. The photographs must be less than six months old. Write your full name on the back of both photographs.



A1 护照上的姓名 Name as shown in passport

姓 Family

名 Given

A2 曾用名 (如有) Other names you are known by or have ever been known by (if any)

A3 性别 Gender 男 Male 女 Female

A4 出生日期 Date of birth

日 月 年

A5 护照内容 Passport details

号码 Number 有效期 Expiry date

日 月 年

国家 Country 中国 China 其他 Other (please specify)

A6 婚姻状况 Partnership status

已婚/同居关系/同居/订婚 Married/Partner/De facto/Engaged 未婚 Never married

分居/离婚 Separated/Divorced 鳏寡 Widowed

Section B 联系方式 Contact details

所有主申请人必须完整填写此项内容。All principal applicants must complete this section.

B1 您在中国的家庭住址和电话号码 Your residential address and telephone number in China

住址 Address

省 Province

电话(白天) Telephone (daytime) 电话(夜晚) Telephone (evening)

电子邮件 Email

B2 此申请的联系人姓名及通信地址 Name and address for communication about this application

地址同 **B1** Same as address at **B1**, 或 or 如下 as below

姓 Family 名 Given

用英文填写公司名称(如适用)及地址 Company name (if applicable) and address

用中文填写公司名称(如适用)及地址 Company name (if applicable) and address in Chinese characters

电话(白天) Telephone (daytime) 电话(夜晚) Telephone (evening)

传真 Fax 电子邮件 Email

B3 如果您在 **B2** 中提供的是代理人的信息, 您是否已向其授权代表您行事?

Do you authorise the person stated at **B2** to act on your behalf?

是 Yes 否 No

B4 您是否得到指定联系人提供的移民建议? Have you received immigration advice on this application?

i 了解什么是移民建议请参考此网站 www.immigration.govt.nz/advice 请注意以翻译身份协助申请人或帮助申请人将相关信息填写在申请表上不属于移民建议。

You can find a definition of immigration advice at www.immigration.govt.nz/advice. Please note immigration advice does not include assisting the applicant by acting as a translator or by recording information on this form.

是 Yes 请确保您的移民顾问填写了 I 项: 移民顾问详细信息。

Please make sure that your immigration adviser completes Section I: Immigration adviser's details

否 No

B5 您在新西兰的朋友、亲属或联系人的姓名及地址(如果有)

Names and addresses of any friends, relatives, or contacts you have in New Zealand (if applicable)

姓名 Name

地址 Address

关系 Relationship 朋友 Friend 家庭成员 Family member 其他 Other (please specify)

姓名 Name

地址 Address

关系 Relationship 朋友 Friend 家庭成员 Family member 其他 Other (please specify)

Section C 签证类别 Visa type

所有主申请人必须完整填写此项内容。All principal applicants must complete this section.

C1 您将入境新西兰的日期 Date you will arrive in New Zealand

您将离开新西兰的日期 Date you will depart New Zealand

C2 您访问新西兰的目的是什么? What is the purpose of your visit to New Zealand?

旅游 Tourism 拜访家人/朋友 Visiting family/friends 其他 Other (please specify)

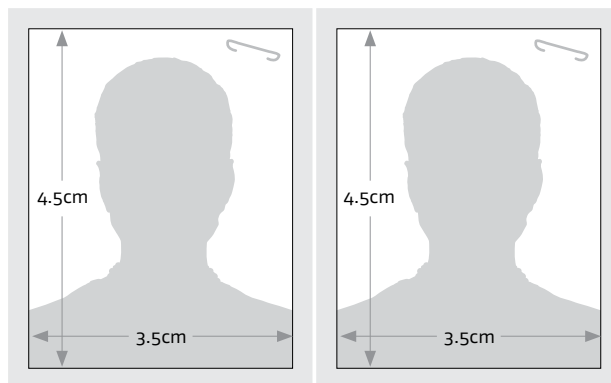
Section D 配偶的个人信息 Partner's personal details

所有在 **A6** 项选择“已婚”、“同居关系”或“订婚”的主申请人,无论其配偶是否一同申请,必须完整填写此项内容。若此申请包括您的配偶,请提供配偶的护照照片两张。

All principal applicants who have ticked 'Married', 'Partner' or 'Engaged' at **A6** must complete this section with their partner's personal details, whether or not the partner is included in this application. Attach two photographs of your partner only if they are included in this application.

如适用,请在此附上您配偶的最近六个月内拍摄的护照照片两张,并在照片背面注明您配偶的姓名。

If applicable, attach two passport-size photographs of your partner here. The photographs must be less than six months old. Write your partner's full name on the back of both photographs.



D1 配偶护照上的姓名 Partner's name as shown in passport

姓 Family

名 Given

--	--

D2 配偶的曾用名 (如有) Other names your partner is known by or has ever been known by (if any)

--	--

D3 配偶的性别 Partner's gender 男 Male 女 Female

D4 配偶的出生日期 Partner's date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年					

D5 配偶的护照信息 Partner's passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年					

国家 Country

中国 China

其他 Other (please specify)

--

D6 您的配偶是否被包括在此申请中? Is your partner included in this application?

是 Yes

否 No

Section E 未成年子女的个人信息 Dependent children's personal details

主申请人必须填写包括在本次申请中的所有未成年子女的个人信息

You must complete this section with the details of each dependent child included in this application.

未成年子女 1 Dependent child one

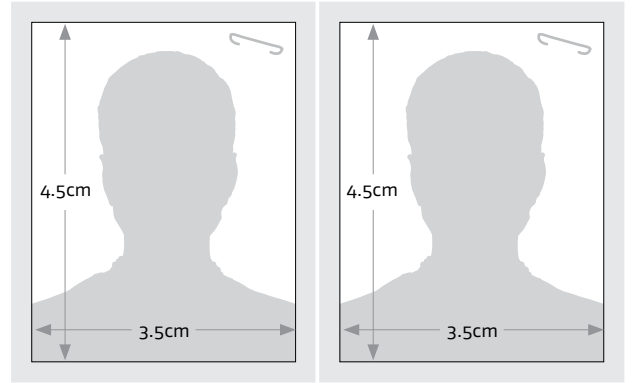
请在此附上该子女最近六个月内拍摄的护照照片两张,并在照片背面注明其姓名。

Attach two recent passport-size photographs of the child here. The photographs must be less than six months old. Write the child's full name on the back of both photographs.

E1 子女护照上的姓名 Child's name as shown in passport

姓 Family

名 Given



E2 子女的性别 Child's gender 男 Male 女 Female

E3 子女的出生日期 Child's date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年					

E4 子女的护照内容 Child's passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年					

国家 Country 中国 China 其他 Other (please specify)

未成年子女 2 Dependent child two

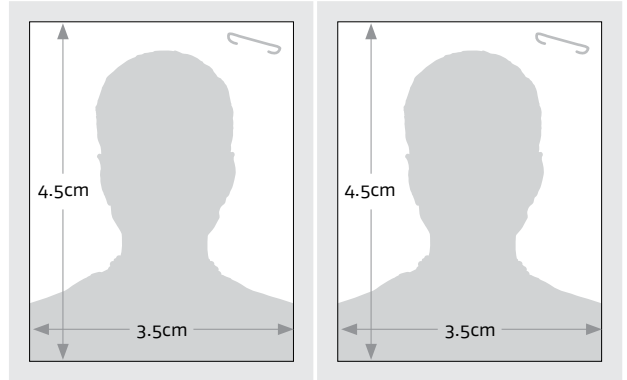
请在此附上该子女最近六个月内拍摄的护照照片两张,并在照片背面注明其姓名。

Attach two recent passport-size photographs of the child here. The photographs must be less than six months old. Write the child's full name on the back of both photographs.

E5 子女护照上的姓名 Child's name as shown in passport

姓 Family

名 Given



E6 子女的性别 Child's gender 男 Male 女 Female

E7 子女的出生日期 Child's date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年					

E8 子女的护照内容 Child's passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年					

国家 Country 中国 China 其他 Other (please specify)

Section F 健康状况 Health

所有主申请人必须完整填写此项内容。All principal applicants must complete this section.

F1 您本人或本次申请所包括的其他任何人是否患有肺结核?
Do you or any person included in this application have tuberculosis (TB)?
 是 Yes 否 No

F2 您本人或本次申请所包括的其他任何人在新西兰停留期间是否需要或可能需要接受以下治疗:
Do you or any person included in this application have any medical condition that requires, or may require, one of the following during your stay in New Zealand?

- 肾透析 Renal dialysis 是 Yes 否 No
- 住院治疗 Hospital care 是 Yes 否 No
- 住院看护 Residential care 是 Yes 否 No

住院看护是指对在精神上、感官上、智力上有疾病的人或老年人的住院护理。
Residential care is defined as in-patient care for people with psychiatric, sensory or intellectual disabilities or live-in facilities for the aged.

F3 您本人或本次申请所包括的其他任何人是否已怀孕? Are you or any person included in this application pregnant?
 是 Yes 否 No

F4 如果您对上述 F1 - F3 项任何问题回答为“是”，请在下面作出详细说明。
If you have answered Yes to any of the questions in F1 to F3, please provide details.

Section G 品行 Character

所有申请人必须完整填写此项内容。注意：如果您的申请因为品行问题被拒签，新西兰移民局可能在您的护照上加注，以证明您曾经申请过新西兰签证。

All applicants must complete this section. Note: if your application is declined for character reasons, Immigration New Zealand may place a notation in your passport indicating that you applied for a visa for New Zealand.

G1 您本人或此申请中包括的任何人是否曾经在任何时候因为违法而被定罪，包括违章驾驶？请注意这包括任何在新西兰境外随后被宣告无罪或被依法清除的罪行。

Have you, or anyone included in this application, been convicted at any time of any offence, including any driving offence? Please note that this includes any conviction(s) outside of New Zealand subsequently cleared or wiped by 'clean slate' legislation.

是 Yes 否 No

G2 您本人或此申请中包括的任何人目前是否因违反任何国家的法律而被

Are you, or is anyone included in this application, currently:

• 调查 under investigation 是 Yes 否 No

• 通缉审问 wanted for questioning 是 Yes 否 No

• 面临指控 facing charges 是 Yes 否 No

for any offence in any country?

G3 您本人或此申请中包括的任何人是否曾经被新西兰以外的任何国家：

Have you, or has anyone included in this application, ever been:

• 禁止入境 excluded 是 Yes 否 No

• 拒绝入境 refused entry 是 Yes 否 No

• 遣返或驱逐出境 removed or deported 是 Yes 否 No

from any country, excluding New Zealand?

G4 您本人或此申请中包括的任何人是否曾经被新西兰以外的任何国家拒绝给予访问、工作、学习或定居的签证或许可？

Have you, or has anyone included in this application, ever been refused a visa/permit to visit, work, study or reside in any country, excluding New Zealand?

是 Yes 否 No

G5 您本人或此申请中包括的任何人是否曾经是恐怖组织的成员或依附于任何恐怖组织？

Have you, or has anyone included in this application, ever been a member of, or adhered to, any terrorist organisation?

是 Yes 否 No

G6 您本人或此申请中包括的任何人是否曾经(或目前) 和任何倡导或犯下战争罪行、反人道罪及或其他严重侵犯人权罪的政府、政权、团体或者机构相关联，是否为其成员或参与其中？

Have you, or has anyone included in this application, had (or currently have) an association with, membership of, or involvement with, any government, regime, group or agency that has advocated or committed war crimes, crimes against humanity and/or other gross human rights abuses?

是 Yes 否 No

如果您对以上任何一项问题回答为“是”，请给予详细说明。这包括任何指控、罪行、判决或处罚的内容。如有必要，请写在附加页上。

If you have answered yes to any of the questions above give full details. This includes full details of any charges, convictions and the sentence or penalty imposed. Continue on a separate piece of paper if necessary.

Section H 申请人声明 Declaration by applicant

所有包括在本次申请中的申请人必须完整填写此项内容。All of the people included in this application must complete this section.

我知道如果递交虚假或误导信息, 我的申请将会被直接拒签 (在无进一步警告的情况下)。I understand that if false or misleading information is submitted, my application may be declined without further warning.

关于此申请表的所有问题, 我所提供的信息都是真实和正确的。I have provided true and correct answers to the questions in this form.

如果某些相关事实或情况变化会影响到我的 (1) 签证申请结果, 或 (2) 我基于该签证申请获批新西兰入境许可, 我将及时通知新西兰移民局。I will inform Immigration New Zealand of any relevant fact or change of circumstances that may (i) affect the decision on my application for a visa, or (ii) affect the decision to grant entry permission based on the visa for which I am applying.

我同意在我的签证过期之前离开新西兰。否则我可能被新西兰移民局递解出境。I agree to leave New Zealand before my visa expires. If I remain in New Zealand after my visa has expired, I may be deported by Immigration New Zealand.

我知道我没有资格享有新西兰的免费医疗, 我将支付我在新西兰所接受的任何医疗服务和协助的费用。I understand that I am not entitled to free health care in New Zealand, and I will pay for any health care or medical assistance I may require in New Zealand.

如果我的配偶被包括在此申请中, 我们在此声明我们生活在一起并且我们的配偶关系真实稳定。If my partner is included in this application, we declare we are living together in a genuine and stable partnership.

我知道为我提供移民建议的移民顾问应该依照《2007移民顾问执照法》取得执照。如果没有, 新西兰移民局将退还我的申请材料, 并不予审理。I understand that if I have received immigration advice from an immigration adviser and if that immigration adviser is not licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007 when they should be, Immigration New Zealand will return my application.

我授权新西兰移民局将本人健康情况及移民身份提供给任何相关的医疗机构。我授权任何相关的医疗机构可将本人健康状况告知新西兰移民局。I authorise Immigration New Zealand to provide information about my health and my immigration status to any health service agency. I authorise any health service agency to provide information about my health to Immigration New Zealand.

我授权新西兰移民局对申请表中所含的内容做任何必要的询问以便:

- 审理决定我的申请;
- 在对我的申请作出决定后, 回复有关我的移民身份的询问。

I authorise Immigration New Zealand to make any necessary enquiries about information on this form so that they can:

- make a decision on this application
- answer enquiries about my immigration status once my application has been decided.

我授权任何掌握这些信息 (包括个人信息) 的机构向新西兰移民局透露有关的任何情况。

I authorise any agency that holds information (including personal information) related to those matters to disclose that information to Immigration New Zealand.

主申请人签名 Signature of principal applicant

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年	年	日	月	年	年

如果主申请人不满18岁, 请父母或监护人签名 Signature of parent or guardian if principal applicant is under 18 years of age

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年	年	日	月	年	年

随行配偶签名 Signature of Partner (if travelling)

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年	年	日	月	年	年

18岁以上随行子女签名 (如适用)

Signature of accompanying dependent children over 18 years of age (if applicable)

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年	年	日	月	年	年

18岁以上随行子女签名 (如适用)

Signature of accompanying dependent children over 18 years of age (if applicable)

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年	年	日	月	年	年

如果随行子女不满18岁, 请父母或监护人签名 (如适用)

Signature of parent or guardian if accompanying dependent children are under 18 years of age (if applicable)

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日	月	年	年	日	月	年	年

Section J 申请人协助人的声明 Declaration by person assisting the applicant

本项内容必须由申请人的移民顾问或为申请人提供移民信息咨询、解答、翻译或代理填写申请表的任何协助人填写并签字。如果申请人无移民顾问, 也无人协助其填写表格, 此项无须填写。

This section must be completed and signed by the applicant's immigration adviser, or by any person who has assisted the applicant by providing immigration advice, explaining, translating, or recording information on the form for the applicant. If the applicant does not have an immigration adviser, and no one helped the applicant to fill in this form, this section does not have to be completed.

根据《2007移民顾问执照法》, 如果您应该注册却未注册成为移民顾问, 新西兰移民局将退还您客户的申请材料。除豁免注册情况外, 未持有执照却提供移民建议属违法行为。

If you are unlicensed when you should be licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007, Immigration New Zealand will return your client's application. It is an offence to provide immigration advice without holding a licence.

如需了解更多信息请登陆移民顾问管理局网站:www.iaa.govt.nz, 电子邮件:info@iaa.govt.nz, 或写信给移民顾问管理局, 地址: PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

For more information, go to the Immigration Advisers Authority website www.iaa.govt.nz, or email info@iaa.govt.nz or write to them at PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

申请人协助人的姓名和地址 Name and address of person assisting applicant

同 项所填地址 Same as address given at , 或 如下所示 as below.

姓 Family/last name

名 Given/first name(s)

公司名称 (如适用) 和地址 Company name (if applicable) and address

新西兰商业号码 (如适用) New Zealand Business Number (if applicable)

如需帮助请查询: www.nzbn.govt.nz For help search: www.nzbn.govt.nz

电话(白天) Telephone (daytime)

电话(夜晚) Telephone (evening)

传真 Fax

电子邮件 Email

我明白在申请人签署申请表后, 在未声明指出哪些信息或材料被更改、增加或附加以及由何人所做的情况下, 对申请表及其所附材料的内容进行任何更改的行为是违法的。如果我有更改或添加的内容, 我必须在申请表上声明所更改的内容, 由何人更改及更改的原因。

I understand that after the applicant has signed this form it is an offence for me to change or add further information, or change or add any documents attached to the form, without making a statement identifying what information or material has been changed, added or attached and by whom. If I make these changes or additions, I must state on the form what they were, who made them and the reason they were made.

我明白对此违法行为的最高处罚是高达100,000新西兰元的罚金及或长达7年的监禁。

I understand that the maximum penalty for this offence is a fine of up to NZ\$100,000 and/or a term of imprisonment of up to seven years.

我证明是申请人要求我协助其填写此申请表及附加表格, 并且证明在本人签署此声明之前, 申请人确认表中所提供的信息准确无误。

I certify that the applicant asked me to help them complete this form and any additional forms. I certify that the applicant agreed that the information provided was correct before signing the declaration.

我为申请人提供的是翻译协助。I have assisted the applicant as an interpreter/translator.

我协助申请人填写此申请表。I have assisted the applicant with recording information on the form.

我为申请人提供了其他协助。请具体说明: I have assisted the applicant in another way. Specify:

我为申请人提供了(如《2007移民顾问执照法》所定义的)移民建议, 而且, 我在 I 项中填写的移民顾问详细信息是准确的。I have provided immigration advice (as defined in the Immigration Advisers Licensing Act 2007) and my details in Section I: Immigration adviser's details are correct.

协助人签名 Signature of person assisting

日期 Date

D		M		Y		Y		Y		Y
日		月		年		年		年		年

有关您所提供的信息

决定是否批准您的签证

新西兰移民局根据您在此申请表中所提供的信息来决定是否可以批准您的访问签证或限制性签证。我们也有可能联系您进一步了解情况或向您提供其他移民信息。

新西兰移民局的地址是：新西兰惠灵顿1473邮箱。请注意：这不是您邮寄申请材料的地址。

我们依据移民法2009和移民法规相关规定要求申请人提供相关信息。申请人不是必须提供所要求的信息，但拒绝提供有可能导致申请被拒签。

决定您是否可以获准搭乘飞往新西兰的航班

您提供的信息也会被用来决定您是否可以搭乘飞往新西兰的航班。我们不会将您的个人信息透露给航空公司登机处；但是我们会依据您在此表格中提供的信息向航空公司登机处发送登机提示。

新西兰移民局也有可能将您提供的信息提供给其他依法享有知情权的政府机构或其他机构（如您在声明中允许的机构）。

如果您来到新西兰，您可以要求查看我们持有的关于您的信息，并可进行您认为必要的修正。

取件方式(申请审理完毕后) Returning your documents

请用安全的邮寄方式将文件邮寄到 B1, B2 处填写的地址

Please return documents to me by secure post at the address given at:

B1

B2

Section K

支付申请费和税款 Paying your application fee and levies

关于费用、税款和付款方式的更多信息，请参考我们的费用指南 (INZ 1028) 或浏览我们的网站 www.immigration.govt.nz/fees

Please see our *Fees Guide (INZ 1028)* or our website www.immigration.govt.nz/fees for more information about current fees, levies and payment methods.

申请费和税款 Your application fee and levies

金额 Amount you are paying:

人民币 RMB

申请号 (移民局填写) Application number (office use only)

付款方式 Methods of payment

到前台递交申请 Applying in person

如果您到前台递交申请，您必须以现金的方式支付费用，请携带正确的申请费和签证税。

If you are submitting your application in person, you must pay in cash. Please bring the correct amount with you.

通过邮寄递交申请 Applying by post

如通过邮寄方式递交申请，您需要以银行转账的方式支付申请费和税款。请访问 www.newzealandvisachina.com 获取缴费详情。如果申请费和税款在您递交申请是还没有到账，我们则无法接受您的申请。

If you are submitting your application by post, you must pay by bank transfer.

Please visit www.newzealandvisachina.com for details of how to pay the application fee and levies. If the fee and levies have not been received by the time your application is submitted, the application cannot be accepted.



When filling in this form, please write clearly in English using CAPITAL LETTERS.

New Zealand Government